

Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — głos co usłyszałem z — nieba, znów mówiący ze mną i mówiący: Odejdź, weź — zwój — otwarty w — ręku — zwiastuna — stojącego na — morzu i na — ziemi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I głos który usłyszałem z nieba znów mówiący ze mną i mówiący odchodź weź mały zwój który jest otworzony w ręce zwiastuna stojącego na morzu i na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A głos, który usłyszałem z nieba,* znowu odezwał się do mnie i powiedział: Idź, weź rozwinięty zwój, który jest w ręce anioła stojącego na morzu i na lądzie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I głos, który usłyszałem z nieba, znów mówiący ze mną i mówiący: Idź, weź zwój otwarty w ręce zwiastuna stojącego na morzu i na ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I głos który usłyszałem z nieba znów mówiący ze mną i mówiący odchodź weź mały zwój który jest otworzony w ręce zwiastuna stojącego na morzu i na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A głos, który usłyszałem z nieba, znów odezwał się do mnie: Podejdź i weź rozwinięty zwój, który trzyma w ręce anioł stojący na morzu i lądzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A głos, który usłyszałem z nieba, znowu przemówił do mnie: Idź, weź tę otwartą książeczkę, która jest w ręce anioła stojącego na morzu i na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A głos, którym słyszał z nieba, zasię mówił ze mną i rzekł: Idź, a weźmij te książeczki otworzone z ręki Anioła stojącego na morzu i na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I słyszałem głos z nieba, zasię mówiący ze mną i rzekący: Idź a weźmi książkę otworzoną z ręki anioła stojącego na morzu i na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A głos, który słyszałem z nieba, znów usłyszałem, jak zwracał się do mnie w słowach: Idź, weź księgę otwartą w ręce anioła stojącego na morzu i na ziemi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A głos, który usłyszałem z nieba, znowu się do mnie tak odezwał: Idź, weź księgę otwartą, którą ma w ręku anioł stojący na morzu i na lądzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A głos, który usłyszałem z nieba, ponownie przemówił do mnie. Powiedział: Idź, weź ten zwój, który jest otwarty w ręce anioła, stojącego na morzu i na ziemi.

¹⁾ <x>730 10:4</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głos, który słyszałem z nieba, znów przemówił do mnie i powiedział: „Idź, weź otwarty zwój z dłoni anioła, który stoi na morzu i na ziemi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem ten głos, który już słyszałem, znowu odezwał się do mnie z nieba. Tak mówił: „Podejdź i weź tę otwartą książeczkę z ręki anioła, który stanął na morzu i na ziemi”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znów usłyszałem ten sam głos z nieba: Zbliź się do anioła, który stoi na morzu i lądzie i weź z jego ręki ten otwarty rękopis.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A głos, który z nieba słyszałem, znów usłyszałem, jak zwracał się do mnie w słowach: 'Idź, weź księgę otwartą z ręki anioła stojącego na morzu i na ziemi!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я почув його голос із неба, що знову говорив зі мною, і мовив: Іди, візьми розкрити книгу, що в руці ангела, який стоїть на морі і на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A głos, który usłyszałem z Nieba, znowu rozmawiał ze mną i mówił: Idź, weź zwój, który został otwarty w ręce anioła stojącego na morzu i na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie głos, który usłyszałem z nieba, przemówił do mnie znowu i rzekł: "Idź, weź zwój rozwinięty na dłoni anioła stojącego w morzu i na lądzie!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A głos, który usłyszałem z nieba, znowu odzywa się do mnie i mówi: "Idź, weź otwarty zwój, który jest w ręce anioła stojącego na morzu i na ziemi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I znów usłyszałem głos z nieba: —Podejdź do anioła, który stoi na morzu i lądzie, i weź z jego ręki rozwinięty zwój.